



Eiche

# Die Eiche ティ・アイヘ

Japanisch-Deutsche Gesellschaft der Präfektur Chiba

事務局 〒274-0822 船橋市飯山満町 2-518-1 清和会第2ワールドナースングホーム  
Tel 047-461-9111 Fax 047-461-7010

## 2013年ビール祭り開催



伊藤良昌氏の音頭で乾杯



「日本デー」のビデオで説明する平井氏

今年のビール祭りは猛暑の続く8月24日(土)東京・丸の内のビアレストラン「カイザーホフ」で28名の会員が参加して開催された。

暑さの中、汗を流し参加された会員を迎えたのはミュンヘンのホフプロイハウスを思い起こさせるフレスコの天井画のあるシックでドイツの雰囲気漂わす会場であった。「冷たいビールを早く飲みたい」との気持ちが一気に高まる中、宗宮好和会長のご挨拶、続いて御宿の『五倫文庫』理事長、伊藤良昌氏(当会会員)による乾杯の音頭で「ビール祭り」がスタート。(『五倫文庫』には、我が国に学制が施行された明治5年(1872)以来の初等教育(小学校)、及び戦後の中学教育も含めた教科書のほか、明治以前の寺子屋の資料や、世界約70カ国の初等教育用教科書等32,000冊ほどが収蔵されており、一般公開されている。また、ドイツの子供たちに親しまれているインリッヒ・ホフマン著の絵本「シュトゥルーベルペーター」の日本語版「ぼうぼうあたま」-伊藤理事長の父君庸二氏による翻訳-が展示されている。)

ところで、今年の「ビール祭り」では、「カイザーホフ」がミュンヘンのホフプロイハウスから取り寄せたドゥンケルビア、ヴァイスビアなどのドイツビールが用意され、ワインやドイツ料理とともに本場ドイツの風を感じながら会話に花を咲かせる事が出来た。

佳境に入ったところで長年デュッセルドルフに滞在しておられた平井保彦会員が、本年6月同地での「日本デー」に夫妻で参加、千葉県ブースを手伝って来られとのことで、「日本デー」の様子をビデオで紹介された。画面には、デュッセルドルフ市長のスピーチなどセレモニーの様子や千葉県ブースでのパフォーマンスなど臨場感あふれる映像が多く映っており、祭りはさらに盛り上がった。昨年に比べ参加者は少なかったものの、会員同士で久しぶりの再会を確かめる機会になったこともあり、猛暑を吹き飛ばす元気ももらったのではないかと感じた。

最後は橋口昭八副会長による一本締めで祭りを終了した。

(理事:小野寺 輝孝)

—今後の主な催し物案内—

1. 親睦日帰りバス旅行

日時：10月26日(土)

行き先：佐倉、四街道方面

(佐倉順天堂記念館・佐倉高等学校記念館、地域交流施設・旧堀田邸・川村記念美術館、菩提樹植樹地・近藤家など)

集合：千葉駅前大通りのNTT前、三越の向かいに  
8:30AM

参加費：(30名以上で)7,000円

その他：詳細は別紙をご参照下さい。

2. ドイツ軍人慰霊祭

日時：11月10日(日)11:00~12:00

場所：船橋市営習志野霊園(JR総武線津田沼駅北口よりバスで15分、「自衛隊前」下車。自衛隊正門に向かい左方向50mの所で右折して徒歩7分、右側に霊園入り口があります。)

直会(なおらい)：12:15~13:30

直会会費：2,000円

申し込みは同封のはがきで10月31日必着で。

3. 「ドイツ語勉強会 “Schreiben wir Deutsch!” 開催のお知らせ」

1. 期間：11月14、21日、12月5、12、19日  
(いずれも木曜日)

2. 時間：18時10分から20時10分(会場借用は18時~21時)

3. 場所：船橋中央公民館

4. 講師：清野智昭千葉大学准教授 当協会理事

5. 内容：和文独訳 参加者に簡単な日本語文をドイツ語に訳してもらい、それがドイツ語として正しいか、間違っているならばなぜ間違っていて、自然な言い方はどのようなものになるかを日本語で解説する。

6. 教材：講師作成のプリント 最初の2回分は事前に参加者へ郵送またはメールで発送する。その際に宿題を出し希望者は答えをあらかじめメールで講師宛に提出する。講義の際にはそれを題材の1つとしてスクリーンに提示して利用する。

7. 参加料：会員4,000円、非会員4,500円(ただし、学生は2,000円、初回に集金する。)

8. 定員：30名

9. 申し込み締め切り：11月4日(但し定員30名になり次第受付締め切り)

10. 申込先：電話&FAX：043-257-5002、  
E-mail: [yuki03@rk9.so-net.ne.jp](mailto:yuki03@rk9.so-net.ne.jp)  
澤井秀之 宛

参加希望者の住所、氏名、電話番号、E-mailアドレス(あれば)を上記に連絡して下さい。

5. 一般社団法人・あったか大久保ひろば主催  
「ならしの日独交流100年」

~習志野ドイツ兵俘虜収容所開設百周年

ポトルシップが結ぶ友好の絆~

展示会：11月20日(水)~12月3日(火)

展示品：  
・ポトルシップ(歌田実会員寄贈)  
・俘虜収容所関連写真(当協会保有分を含む)  
・習志野騎兵連隊写真

講演会：11月24日(日)14:00~16:10(無料)

◎15:30より当協会橋口副会長が「その後のならしの日独交流」と題して講演致しますので、是非ご参加下さい。

場所：市民プラザ大久保(大久保4丁目2-11)

電話：047-470-8171

アクセス：京成大久保駅下車徒歩10分、又はJR津田沼駅北口バスターミナル4番、5番乗り場より乗車、「東邦大付属中学・高校前」で下車徒歩1分。  
(下車停留所停車を確認して乗車の事)

(この企画に関しては、後援依頼が来ており、実現すれば上記の通り橋口副会長が千葉県日独協会を代表して講演をすること、写真展示をすることになっています。10月の運営委員会で検討する予定であり、決定次第詳細をHPで発表します。)

6. クリスマス・忘年会

クリスマス・忘年会を下記の通り行います。詳細については別紙「クリスマス・忘年会のご案内」をご覧ください。

1. 日時：12月7日(土)17:00~19:00

2. 場所：サッポロール千葉ビール園。送迎バス有(050-5788-0453)バスは下線がお勧めです(JR津田沼駅南口バス乗り場より15:20、16:20、17:20発、京成津田沼駅南口左手前方千葉銀行前より15:25、16:25、17:25発、JR新習志野駅より15:40、16:40、17:40発で定員70名。満員の場合はタクシー利用となります。)

3. 会費：4,500円(ジンギスカン食べ放題と生ビール飲み放題です。)

4. その他：参加希望の方は11月15日迄に同封のはがきでお申し込みください。12月5日以降のキャンセルはキャンセル料を徴収致します。  
問い合わせ：小野 浩理事(043-277-3400)

7. 新春講演会のお知らせ(詳細次号)

日時：2014年1月18日(土)13:00~14:45

場所：千葉市生涯学習センター大会議室

講師：北尾利夫氏(ノーベル賞研究者)

演題：「知っていそうで知らないノーベル賞の話」

その他：終了後に懇親会を予定。